



Plinio il Vecchio

5<sup>^</sup> edizione

4/6 aprile 2002

# CERTAMEN LATINVM CAPVANVM

Quinta Edizione



4-6 Aprile 2002  
Santa Maria Capua Vetere (Caserta)

## Il testo da tradurre

### V CERTAMEN LATINUM CAPUANUM

*Pridie Nonas Apriles*

Campania nuper excitavit novis nominibus vini auctoritatem sive cura sive casu ad quartum a Neapoli lapidem Trebellicis, iuxta Capuam Caulinis et in suo agro Trebulanis, alioqui semper inter plebeia et Trifolinis gloriata. Nam vinis Pompeianis summum decem annorum incrementum est, nihil senecta conferente. Dolore etiam capitem in sextam horam diei sequentis infesta deprehenduntur.

Antea Caecubo erat generositas celeberrima in palustribus populetis sinu Amynciano, quod iam intercidit incuria coloni locique angustia, magis tamen fossa Neronis, quam a Baiano lacu Ostiam usque navigabilem inchoaverat.

Secunda nobilitas Falerno agro erat et ex eo maxime Faustiniaco; cura culturaque id collegerat. Exolescit haec quoque copiae potius quam bonitati studentium. Falernus ager a ponte Campano laeva petentibus Urbanam coloniam Sullanam nuper Capuae contributam incipit, Faustiniaco circiter IV milia passuum a vico Caedicio, qui vicus a Sinuessa VI milia passuum abest. Nec ulli nunc vino maior auctoritas; solo vinorum flamma accenditur. Tria eius genera: austerum, dulce, tenue. Quidam ita distinguunt, summis collibus Caucinum gigni, mediis Faustiniaco, imis Falernum. Non omittendum autem nulli eorum quae celebrentur iucundum saporem uvae esse.

Certant Massica atque a monte Gauro Puteolos Baiasque prospectantia. Nam Falerno contermina Statana ad principatum venire non dubie palamque fecere sua quibusque terris tempora esse, suos rerum proventus occasusque.

Genera autem vini alia aliis gratiora esse quis dubitet aut non norit ex eodem lacu aliud praestantius altero germanitatem praecedere sive testa sive fortuito eventu? Quam ob rem de principatu se quisque iudicem statuet.

*Plinio, Nat. Hist. 14,*

#### NOTANDA:

- Ad perficiendum certamen, cuius explanatio perutilis est, nihil amplius quam horae sex conceduntur;
- Lexico Latino uti licet;
- Nusquam nomina vestra scribenda sunt.

*61-65*

## La Commissione

Il prof. **Arturo De Vivo**  
dell'Università di Napoli, presidente,  
e il prof. **Crescenzo Formicola**  
della Seconda Università di Napoli



Il prof. **Aldo Luisi** dell'Università di Bari

*Alla prova parteciparono 106 studenti, di cui 94 per il Certamen, 6 per il premio "Della Valle" e 6*

per il premio “Caiati”

## **I vincitori**

**1° classificato: Giuseppe Veltri – Liceo Classico “Gioacchino da Fiore” di Rende**

*“ L'interpretazione del testo è originale e si segnala per l'accurata scelta del lessico e il rispetto della consecutio. Dalla fraseologia stilisticamente corretta emerge il pensiero di Plinio tradotto con fedeltà nonostante la complessità del testo.*

*Il commento è essenziale ed evidenzia nel candidato possesso e controllo di strumenti metodologici adeguati”*

**2° classificato: Carlo Michele Petracca– Liceo Ginnasio “F. Capece” di Maglie**

**3° classificato: Andrea Benzo – Liceo Ginnasio “A. D'Oria ” di Genova**

### **Premio “Eugenio Della Valle”**

**Francesca Ferriero – Liceo Classico Statale “C. Nevio” di S. Maria Capua Vetere**

### **Premio “Giuseppe Caiati”**

**Alessia Merola – Liceo Scientifico “Galileo Galilei” di Piedimonte Matese**



*il prof. Villani, Preside del Liceo Classico*



*Giuseppe Veltri, 1° classificato*



**2° classificato: Carlo Michele Petracca del Liceo Ginnasio “F. Capece” di Maglie**